



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 13 November 2013 — No. 91**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to encourage the Géants team of Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu on the way to the Bol D'Or final.

\_\_\_\_\_

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to pay tribute to Mr. Marc Thibault.

\_\_\_\_\_

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement to pay tribute to Café Le Signet.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the 50<sup>th</sup> anniversary of the Hockey Mineur de Montréal-Nord organization.

\_\_\_\_\_

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the 75<sup>th</sup> anniversary of Très-Saint-Rédempteur church.

\_\_\_\_\_

**13 November 2013**

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Mr. Simon Brevet, winner of the PianoManie contest.

\_\_\_\_\_

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about World Recycling Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about Au Coup de Pouce Centre-Sud.

\_\_\_\_\_

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mr. Christian Quesnel.

\_\_\_\_\_

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement about the 16<sup>th</sup> Intergénérations seminar at Mont-de-La Salle high school.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Introduction of Bills**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 61 An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry

The motion was carried.

Accordingly, Bill 61 was introduced in the Assembly.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 210 An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1341-20131113)

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 210 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, tabled the following:

A public consultation document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge".

(Sessional Paper No. 1342-20131113)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 7, 8 and 12 November 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 49, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences.

(Sessional Paper No. 1343-20131113)

### **Presenting Petitions**

Mr. Deltell (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting changes in the regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux, and signed by 600 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1344-20131113)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. St-Pierre (Acadie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting opposition to the proposed Charter of Québec Values, and signed by 459 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1345-20131113)

**13 November 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting changes in signage at the intersection of Saint-Jean and De la Bataille Nord et Sud roads in La Prairie, and signed by 201 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1346-20131113)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Ouellette (Chomedey), together with Mr. Dubé (Lévis) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning a mandate to the Committee on Public Finance on the hearing with the Fonds de solidarité FTQ's head officers; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), together with Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the proposed moratorium on shale gas exploration and development; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks and Member for Johnson, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

**13 November 2013**

---

THAT the National Assembly underline Kindness Day today, 13 November;

THAT the National Assembly commend the sustained efforts made by the AQDR Centre-du-Québec for the past three years to raise Québec's awareness regarding this day, which could lead to the official recognition of this day.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly reiterate the importance of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement;

THAT the National Assembly urge the Minister of the Environment, Sustainable Development and Parks to show transparency and due diligence in the necessary reform of Québec's environmental assessment framework.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:



**13 November 2013**

---

THAT, beginning on 26 November 2013, the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources hold special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal, described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge";

THAT the Committee assess, where required, the necessary conditions to make this project acceptable in accordance with the principles of sustainable development, namely the indivisibility of the environmental, social and economic dimensions for Québec;

THAT for this purpose the Committee hear the following:

Enbridge

The Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks

The Minister of Natural Resources

The Minister of Finance and the Economy

The Minister of Transport and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy

Association pétrolière et gazière du Québec

Ultramar/Valero

Conseil patronal de l'environnement du Québec

Fédération des chambres de commerce du Québec

Association industrielle de l'est de Montréal

Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Chambre de commerce de l'Est de Montréal

Chambre de commerce de Lévis

Unifor

Conseil du patronat du Québec

Manufacturiers et exportateurs du Québec

Mr. Pierre-Olivier Pineau, professor, HEC Montréal

Canadian Energy Pipeline Association

Institut économique de Montréal

Suncor

Table de concertation de la pétrochimie et du raffinage

Conseil des bassins versants des Mille-Îles and Conseil du bassin versant de la région de Vaudreuil-Soulanges

**13 November 2013**

---

Confédération des syndicats nationaux  
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec  
Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada  
Greenpeace  
Association québécoise de lutte contre la pollution  
atmosphérique  
Equiterre  
Nature Québec  
Regroupement national des conseils régionaux en environnement  
du Québec  
Union des municipalités du Québec  
Fédération québécoise des municipalités  
PARACHEM  
Institut économique de Montréal  
Institut de recherche en économie contemporaine  
Mohawk Council of Kahnawake  
Municipalité régionale de comté d'Argenteuil  
Municipalité régionale de comté de Deux-Montagnes  
Municipalité régionale de comté de Thérèse-De Blainville  
Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges  
Ville de Montréal  
Ville de Lévis  
Ville de Laval  
Ville de Mirabel  
Municipalité régionale de comté Les Moulins  
Union des producteurs agricoles

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation by Enbridge last no longer than 60 minutes and that the exchange with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 41 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 49 minutes;

**13 November 2013**

---

THAT the presentation by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, the Minister of Natural Resources, the Minister of Finance and the Economy, and the Minister of Transport and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy last no longer than 10 minutes respectively and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT the presentation by each of the other individuals last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Committee report to the Assembly no later than 6 December 2013;

THAT the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT this motion become an order of the National Assembly.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance".

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on home care services; it shall then hold a public meeting to hear the Ministère de la Santé et des Services sociaux, the Lanaudière and Montréal Health and Social Services Agencies, and the Ahuntsic et Montréal-Nord and Gatineau Health and Social Services Centres; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

13 November 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 12 November 2013, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, was adjourned in the name of Mrs. St-Pierre (Acadie).

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

13 November 2013

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Tanguay (LaFontaine) moved:

THAT the Committee on Institutions hear the Minister of Justice, on Thursday, 28 November 2013, beginning at 3.00 o'clock p.m., concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal;

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the presentation by the Minister of Justice last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 120 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements;

THAT the Committee report to the Assembly on 4 December 2013 unless the Committee decides otherwise.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 43 minutes 12 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 38 minutes 24 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 14 minutes 24 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

**13 November 2013**

---

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in today's sitting, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

The debate was adjourned in the name of Mr. Morin (Côte-du-Sud).

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 14 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*